

ISSN 2594-3200

Nepalese Translation

Volume 1, September 2017



अनुवादक समाज नेपाल
Society of Translators Nepal

CONTENTS

Bal Ram Adhikari	Translational route between English and Nepali	1-7
Ganesh Kumar Bastola	Literalness in literary translation: A case of Socrates' footsteps	8-14
Jeevan Karki	Challenges of translating spoken discourse and some ways out: A case of Nepali into English	15-20
Karuna Nepal	Translation as a language learning strategy	21-24
Megharaj Adhikari	Literary translation: A passage to cultural understanding beyond the borders	25-31
Pashupati Poudel	Role of co-text to maintain pragmatic equivalence in translation	32-38
Prem Prasad Poudel	Translation in action: A critical reflection on translation process from Nepali into English	39-42
Rishiram Adhikari	Aspects of translating Sanskrit religious texts into other languages	43-48
Sakun Kumar Joshi	Challenges in translating technical texts	49-54
Shiva Rijal	Donors, directors and audience: A survey of the performance of plays in Nepali	55-61
Tara Mani Rai	Problems in translation: Evidence from the Mundum ritual text	62-65
अभुत योञ्जन-तामाङ	तामाङ अनुवाद साहित्य : स्थिति, चुनौती र सम्भावना	66-72
भिक्टर प्रधान	नेपाली बालसाहित्यका परिप्रेक्ष्यमा अनुवाद	73-76
भिम नारायण रेग्मी	नेपालमा अनुवाद : क्षेत्र, अवसर र चुनौती	77-82
राजनलाल (रास) जोशी	नेवार संस्कृति : अनुवाद र समस्या	83-88
लक्ष्मीप्रसाद खतिवडा	अनुवाद : इतिहास, सिद्धान्त, बजार र प्रविधि	89-93
शिलु शर्मा	नेपाली साङ्केतिक भाषामा उल्टा गर्दाका समस्या	94-97
Tej Ratna Kansakar	Our basic aim should be to diversify translation works	98-100
Govinda Raj Bhattarai	An inevitable bridge that links the world	101-104
उषा ठाकुर	अनुवाद विभाग अन्तर्गत भएका गतिविधि	105-106
मोहन मैनाली	उपभोक्ताको आँखामा अनुवाद	107-110
वसन्त थापा	अब अनुवाद पूर्णकालीन पेसा बन्न सक्छ	111-113